Indice

Premessa

Bibliografia 9

L'italiano al cinema, l'italiano del cinema: un bilancio linguistico attraverso il tempo
FABIO ROSSI 11

1. Lingua e cinema 11
2. Gli snodi fondamentali della lingua filmica 13
3. Italiano e dialetti sul grande schermo 21
4. Una lingua riflessa sempre più realistica, plurilingue, espressionistica 24

Bibliografia 30

Dal muto al sonoro. La lingua del cinema degli anni Trenta
FRANCESCA GATTA 33

1. Dal muto al sonoro 33
2. Il dialogo cinematografico 35
3. Telefoni bianchi ed esotismi. 38
4. "Verso il semplice e la franchezza". Italiano colloquiale e colori regionali 43

Bibliografia 46

Lingue e dialetti nel cinema di Fellini
MARCO GARGIULO 49

1. Introduzione 49
2. Verso un dialetto onirico 50
3. Il plurilinguismo del circo postmoderno 54
4. Barocchismo surreale felliniano 60

Bibliografia 62

Monicelli, Risi, Scola: variazione linguistica e commedia
FABRIZIO FRANCESCHINI 65

Premessa 65
1.1 Lingua e società: la lunga durata 66
1.2 Lingua e società: il cambiamento 68
2.1 «Lo nostro cammino...» 72
2.2 «Un'Aurelia Sport compare in fondo alla strada...» 73
3. Di scritto e di trasmesso 76
4. Uno stato di diritto (e di rovescio) 79
5. Considerazioni finali 83

Bibliografia 85

digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

Massimo Troisi parte-nopeo e arriva italiano
GIUSEPPE SOMMARIO 89
Bibliografia 98

Quando lo schermo racconta: rapporti linguistici tra cinema e televisione
SIMONA MESSINA 101
1. Premessa: l'*hic et nunc* della parola filmica 101
2. La lingua del cinema 102
3. Le strategie linguistiche della televisione 104
4. Tra cinema e televisione 107
5. Osservazioni conclusive 114
Bibliografia 115

Il documentario: scuola di cinema e di lingua (1948-1968)
LAURA CLEMENZI, RICCARDO GUALDO 117
1. Premessa: la lingua del documentario 117
2. Antonioni: la parola alle immagini, ma non solo 118
3. Olmi: la natura e la macchina 121
4. Bertolucci: uno sguardo nuovo 123
5. Conclusioni: le premesse linguistiche del documentario moderno 125
Bibliografia 126

Il doppiaggese e le sue ricadute sull'italiano
ANGELA SILEO 127
1. Introduzione 127
2. Il doppiaggio (in Italia) 128
3. Il doppiaggese 129
3.1. Calchi semantici 131
3.2. Calchi sintagmatici 132
3.3. Calchi sintattici 134
3.3.1. Il problema e il punto 135
3.4. Calchi frasali 136
4. Conclusioni 138
Bibliografia 139

Deonimici e transonimi *dal* cinema
ENZO CAFFARELLI 141
1. Introduzione 141
2. Deonimia e transonimia dekinematonimica: il caso *Paparazzo* 142
3. Deonimici cinematografici: gli eponimi *Fellini* e *Fantozzi*, *Maciste* e *Rambo*, *Travolta* e *Cretinetti* 143
4. Transonimi cinematografici: tre casi particolari 145
5. Transonimie da nomi di personaggi: odonimi e teatronimi 146

6. Altre transonimie da nomi di attori e personaggi 149
7. Titoli cinematografici e processi transonimici 150
8. Titoli di film come voci di catalogo 153
Bibliografia 155

Autobiografia linguistica di due sceneggiatori
Giordano Meacci, Francesca Serafini 157

Gli autori 161

Indice dei nomi e dei film citati (a cura di Dalila Bachis) 163